

# 只有情永在

ji2 yau5 ching4 wing5 joi6

\*オリジナル歌手=張學友・鄭美雲 \* 拼音・翻訳=東方紅

\* 分類=広東語デュエット曲

(女) 世 間 事 不 知 怎 分 對 錯  
sai3 gaan1 si6 bat1 ji1 jam2 fan1 dui3 choh3  
世間の事の善し悪しをどうやって区別するのかわからない

(男) 懶 得 問 恩 怨 怎 分 開  
laan5 dak1 man6 yan1 yuen3 jam2 fan1 hoi1  
情けと恨みをどう切り分けるのかを問い掛けたりはしない

(女) 當 一 切 若 浮 雲  
dong1 yat1 chai3 yeuk6 fau4 wan4  
全ては空に浮かぶ雲のようだ

(男) 只 有 情 永 在  
ji2 yau5 ching4 wing5 joi6  
情けだけは永遠に存在するものだ

(合) 心 中 記 一 份 愛  
sam1 jung1 gei3 yat1 fan6 oi3  
心の中にこの愛を刻む

(女) 再 不 問 問 一 聲 應 否 去 愛  
joi6 bat1 man6 man6 yat1 sing1 ying1 fau2 hui3 oi3  
もう愛すべきか否かを問い掛けたりはしない

(男) 愛 海 內 一 切 也 應 該  
oi3 hoi2 noi6 yat1 chai3 ya5 ying1 goi1  
愛の海の中にあっては全てが当たり前のことだから

(女) 也 不 怕 消 失 去  
ya5 bat1 pa3 siu1 sat1 hui3  
消え去ってしまう恐れもないし

(男) 不 會 難 替 代  
bat1 wooi6 naan4 tai3 doi6  
取って代わることも難しくないだろう

(合) 風 聲 裏 都 找 到 愛  
fung1 sing1 lui5 do1 jaau2 do3 oi3  
風の声の中でも愛を見つけることができるだろう

(女) 未 怕 分 開 縱 使 分 開  
mei6 pa3 fan1 hoi1 jung1 sai2 fan1 hoi3  
分かれることを恐れたりはしないし

亦 都 知 美 夢 仍 會 在  
yik6 do1 ji1 mei5 mung6 ying4 wooi6 joi6  
若し分かれたとしても美しい夢は消えることはないだろう

(男) 何 必 感 慨 誰 會 意 外  
hoh4 bit1 gam2 koi3 sui4 wooi6 yi3 ngoi6  
意外なことがあっても嘆息をつくことなどない

(合) 此 心 不 變 遷 何 會 改  
chi2 sam1 bat1 bin3 chin1 hoh4 chang4 goi2  
この心はどこへ行っても決して変わることはない

(女) 再 不 用 口 中 天 天 說 愛  
joi3 bat1 yung6 hau2 jung1 tin1 tin1 suet3 oi3  
もう日々「愛している」と口に出さなくてもいい

(男) 懶 分 辦 心 裏 情 意 若 何  
laan5 fan1 bin6 sam1 lui5 ching4 yi3 yeuk6 hoh4  
心の中の愛の思いがどうであるかをはっきりさせることもない

(女) 有 朝 會 暫 別 離  
yau5 jiu1 wooi6 jaam6 bit6 lei4  
いつか暫し離れることになったとしても

(男) 不 會 成 障 礙  
bat1 wooi6 sing4 jeung3 ngoi6  
それが障礙になることはない

(合) 清 風 裏 都 找 到 愛 呀  
ching1 fung1 lui5 do1 jaau2 do3 oi3 a3  
清い風の中でも愛が見つかるだろう

(合) 千 山 裏 都 找 到 愛 呀  
chin1 saan1 lui5 do1 jaau2 do3 oi3 a3  
千里の山の中でも愛が見つかるだろう